

Štev. 122
Lienz, 27.V.1946.

NOVICE

Ponedeljek,
Janez.

VALE

Dr. Meršol, Camp officials, and all my friends of UNRRA D.P. Camp Lienz!

I have returned from my holiday in Italy to find many changes.

I, myself, am leaving you and many of my UNRRA staff have already left.

I have lived with and for you since UNRRA took over this Centre in December last and I leave you with a heavy heart.

When I was given the responsibility of controlling Lienz D.P. Camp, to me you were simply 3500 human beings who, being refugees from tyranny, deserved all the help it was in my power to give.

Now, after some six months of work with you, I leave, I believe, a community of my friends, and know that I am the one who has benefitted from our association.

We have worked in harmony and peace towards a common aim - the wellbeing of all in the camp - and I want to thank you all, especially your leaders, for the many kindnesses, help and cooperation you have given so freely to me and my UNRRA staff in the exercise of our duties.

Sometimes there have been difficulties but I have always felt that no matter what decisions I have believed it my duty to make you have accepted them cheerfully and helpfully, and so have lightened my burden very greatly.

When I have felt in doubt as to the right course of action to take I have asked God to give me guidance. I believe that guidance was given to me and so we have been able to surmount many difficulties together in a spirit of harmony and friendship which I shall never forget.

I am sure my successor will give you as much as or more help than I have been able to, and so I say in parting, may God bless you all and soon give you the homes and conditions of living which you deserve.

Thank you, and Good bye.

26. May 1946.

Noel Simmonds.

ZBOGOM

Dr. Meršol, nastavljeni v taborišču in vsi moji prijatelji v UNRRINEM taborišču za preseljene osebe v Lienzu!

Vrnil sem se s svojega dopusta iz Italije in našel mnogo sprememb.

Zapuščam Vas kot so Vas že zapustili mnogi od mojega UNRRI-nega osebja. Živel sem z Vami in za Vas, odkar je UNRRA v decembru p.l. prevzela taborišče. Zapuščam Vas s težkim srcem. Ko sem prevzel odgovornost za upravo tega taborišča, ste bili zame samo 3.500 človeških bitij, ki ste kot begunci izpod tiranije zaslužili vso pomoč, ki sem vam jo mogel nuditi. Sedaj po 6 mesecih dela z Vami, zapuščam, kot mislim, družbo prijateljev in vem, da sem eden od tistih, ki so imeli korist od našega sodelovanja.

Sodelovali smo v harmoniji in miru za skupni cilj - blagostanje vseh v taborišču. Želim se zahvaliti Vam vsem, posebno pa Vašim voditeljem za veliko prijateljstvo, pomoč in sodelovanje, ki ste ga nudili prostovoljno meni in UNRRI-nem osebju pri izvrševanju naših dolžnosti.

Mnogokrat so bile težave, vedno pa sem čutil, da ste z veseljem in z dobro voljo prevzeli vsako odločbo, kakršno koli sem bil dolžan



zdati in ste tako moje breme zelo olajšali.

Ce sem bil v dvomih, kakšne ukrepe bi podvzel, sem prosil Boga, naj me vodi. Mislim, da sem to vodstvo tudi dobil. Tako nam je bilo mogoče, skupaj premagati mnoge težave v duhu harmonije in prijateljstva, katerega ne bom nikoli pozabil.

Gotov sem, da Vam bo moj naslednik nudil tudi toliko ali več pomoči, kot sem Vam jo mogel nuditi jaz.

Ko Vas zapuščam, Vam pravim: Bog naj vas vse blagoslovi in naj vam da kmalu domove in življenske pogoje, ki jih zaslužite. Zahvaljujem se Vam za pomoč in sodelovanje.

26. maj 1946.

Noel Simmonds.

TO MAJOR NOEL SIMMONDS

Director of our Camp, for farewell on May 27th, 1946.

The human life is continuous parting. Scarcely we meet a good person and get her know and esteem, we or she has to go away.

It seems to us it was yesterday when on Dec. 12th, 1945, you arrived to our Camp and took it over just for Christmas 1945. Persistently and most delicately you were working during almost 6 months together, with your excellent team for the benefit of the refugees. At every occasion you manifested that the wellbeing and prosperity of the D.P.s. represent the leading idea of your endeavours. Your good intentions and your sympathetic heart excited the highest willingness of the inhabitants of this Camp for mutual collaboration and work. Thus developed manifold activities, which showed and shall show still more good results.

Dear Major Simmonds, we thank you sincerely for all your help and assistance. We shall never forget you. Our thoughts on the life in the D.P. Centre Lienz shall always be connected with the kind and helpful Australian Major Simmonds.

May God's blessing accompany you on your future lifepath.

Inhabitants of the UNRRA D.P. Centre
Peggez - Lienz.

Majorju gidu Simmondsu

Človeško življenje je neprestano . Komaj srečamo dobrega človeka, ga spoznamo in začnemo ceniti, že pride ločitev.

Zdi se nam, da je bilo to včeraj, ko ste 12. decembra 1945 prišli v naše taborišče in ga prevzeli ravno za Božič. Neutrudno ste delali skoraj 6 mesecev skupno z Vašimi izvrstnimi sodelavci za dobrobit beguncev.

Ob vsaki priliki ste pokazali, da je blaginja beguncev glavno vodilo Vaših naporov. Vaša dobra namera in Vaše dobro srce sta vzbu- dila največjo pripravljenost vseh beguncev za delo.

Tako se je razvila vsestranska delavnost, ki že kaže in bo kaza- la še večje uspehe.

Dragi Major Simmonds, prisrčno se Vam zahvaljujemo za vso pomoč in podporo. Mi Vas ne bomo nikdar pozabili. Naše misli na taborišče Peggez bodo vedno združene s spominom na ljubeznivega in skrbnega Avstralca Majorja Simmondsa.

Naj Vas spremlja božji blagoslov na vseh Vaših bodočih potih.

Begunci taborišča Peggez-Lienz.